

Contribución a la terminología militar vasca

Estudiando la antigua terminología vasca de las armas sorprende la carestía de nombres indígenas para la denominación de las diferentes armas, cuyos nombres se tomaron generalmente de voces romances. De otro lado ofrece la terminología verbal un aspecto puramente indígena. Doy aquí una lista de palabras que se encuentran en el *Testamento berria* de I. Leizarraga (año 1571), (1) añadiendo las pocas que están en los cantares antiguos de los siglos xv y xvi (2):

Halacreta (3) «arnés, loriga», de hierro (*burdin*) (4). «Vestir»: *iaunci* (5) (Azkue: *jauntzi*).— La palabra *halacreta* es de origen romance; cf. prov. *ala* «soplar» (latín **halare**) y *creto* «cicatriz» (latín **creta**), véase Mistral, *Tresor*.

Archer (6), traducción incorrecta para «hondero». Del francés *archer* (del latín **arcus** + **-arius**) «arquero».

Harma, arma (7) (latín *arma*) «arma en general», especialmente «arma ofensiva».

Harmadura (8) (latín **armatura**) «armadura, conjunto de armas defensivas». Existe la misma diferencia entre arma y armadura que en español antiguo. En vista del cambio *t > d* tenemos que considerar la palabra vasca como préstamo del esp. o prov. *armadura*.

Broquel (9) (Azkue: *brokal, brokel* «tejo, con que juegan los chicos»)

(1) Publ. por Th. Linschmann y H. Schuchardt, Strassburg 1900 (= TB).

(2) Véase J. C. de Guerra, *Los Cantares antiguos del Euskera*, San Sebastián 1924 (= G).

(3) TB 347i,29; 44Id,30; 442i,2.

(4) TB 441d,3. Sobre la etimología cf. H. Schuchardt en RIEV VII, 304.

(5) TB 347i,30.

(6) TB 355d,29. Se espera una palabra como *dafailari* (latín *fundibulus*), véase H. Schuchardt, *Baskisch und Romanisch*, Halle 1906, pág. 29.

(7) *Harma*: TB 198d,18; 326i,14; *arma*: G 17,4 (Cantar de Mondragón); 29,6 (Cantar de Beretereche); 118,5 y 15 (Canto de Lelo).

(8) TB 347i,11; 347i,25.

(9) TB 34d,2.

«escudo» (cf. esp. y port. *broquel*, cat. *broquer*). Deriva del prov. *bloquel* (latín **buccula** + **-ellus**). — Es el pequeño escudo redondo que se usa aún en la *brokel-dantza*.

Casqueta (10) «casquete, yelmo». *Casco* (der. del latín ***quassicare**) + **-eta**.

Darda, dardo (11) (Azkue: *darda*) «dardo». Deriva del prov. *dart* (del francónico **darop**). «Pasar el cuerpo»: *iragan* (12).

Ezpatza (13) (latín **spatha**) «espada». El «corte» de la espada es *aho* (14), «afilado»: *çorrotz* (15) (Azkue: *zorrotz*). «Tomar»: *hartu* (16). «Sacar» la espada (de la vaina): *idoqui* (17) (Azkue: *idoki*). «Vaina»: *maguina* (18) (latín **vagina**). «Dar golpe»: *io* (19) (Azkue: *jo*). «Quitar algo con la espada al adversario»: *edequi* (20) (Azkue: *edeki*) o *ebaqui* (21) (Azkue: *ebagi*). «Meter la espada en la vaina»: *itzuli* (22) o *eçarri* (23) (Azkue: *ezarri*).

Fletcha (24) quiere significar «arco». Préstamo del español *flecha* que viene del francés *flèche* (del gálico **vlisca**).

Gueci, gezi (25) (latín (gálico) **gaesum**) sinónimo de *darda* (G 36,4), probablemente más pequeño, porque sirve para traducción de «saeta» (TB 347d,3).

Luma (26) (latín **pluma**) «saeta».

Vhe (27) (Azkue: *uhe*) «palo, bastón».

Wilhelm GIESE

(10) TB 347d,4 (*casqueta-ere* con el sufijo generalizante *-ere*). Sobre *kasko*, etc. cf. Schuchardt, op. cit., pág. 12.

(11) *Darda*: TB 202d,28; *dardo*: G 23,3 (Cantar de Olaso).— Cf. *lardai* «lanza del carro», Schuchardt, op. cit., pág. 35.

(12) TB 202d,29.

(13) TB 191,11; 54i,15; 54i,30; 54d,2; 54d,3; 54d,4; 54d,12; 92i,30; 92d,16; 150i,20; 152d,24; 152d,29; 153i,31; 199i,12; 199i,18; 230d,19; 240d,23; 279i,22; 347d,5; 388i,27; 398d,27; 399i,7; 432i,15; 433i,21; 433d,9; 438i,2; 438i,19; 446d,8; 446d,26; 455i,4; 455d,3.

(14) TB 398d,27; 433i,21; 433d,9; *bi ahoteco* («cortante por los dos lados»): TB 398d,27; 432i,15.

(15) TB 432i,15; 433i,21.

(16) TB 54d,3.

(17) TB 54i,30; 92d,12; 199i,13; 240d, 23.

(18) TB 199i,18.— Sobre la *n* cf. W. Meyer-Lübke en RIEV XIV, 179.

(19) TB 53i,31; 92d,12; 153i,30; 153d,1; 199i,13

(20) TB 54d,1; 92d,13; 153d,1; cf. 72d.

(21) TB 199i,14; 200i,9.

(22) TB 54d,2.

(23) TB 199i,17.

(24) TB 437d,20

(25) *Gueci*: TB 347d,3; *gezi*: G 36,4 (Endechas de Martín Báñez). Cf. H. Schuchardt en RIEV VII, 326.

(26) G 17,14 (Cantar de Mondragón).

(27) TB 54i,15; 54d,12; 92i,30; 92d,16.